

INSTALLAZIONE – INSTALLATION – MONTAGE – EINBAU



COLONNA A DOCCIA ESTERNA "OTELLO" A PONTE

"OTELLO" EXPOSED BRIDGE SHOWER COLUMN

COLONNE DE DOUCHE EXTERNE « OTELLO » A PONT

„OTELLO“ BRÜCKE AUßEN-DUSCHSÄULE

I) INFORMAZIONI PRELIMINARI

I miscelatori CARIMALI sono idonei al funzionamento con acqua calda fornita da accumulatori in pressione. Per il funzionamento con scaldacqua istantanei elettrici o a gas verificare che questi abbiano una potenza non inferiore a 18 KW o 250 Kcal/min.; per il tipo a gas è consigliato l'utilizzo di apparecchi con regolazione automatica della fiamma in funzione del volume di acqua prelevato.

ATTENZIONE: con i miscelatori CARIMALI non si possono utilizzare accumulatori di acqua calda senza pressione.

ATTENZIONE: prima di procedere con l'installazione:

- eseguire lo spurgo dell'impianto;
- verificare che portata e pressione effettive nei punti di uscita dell'acqua siano sufficienti per il funzionamento del prodotto.

ATTENZIONE: in caso di pericolo di gelo svuotare l'impianto domestico.

DATI TECNICI

- Pressione dinamica minima.....1 bar
- Pressione max di esercizio (statica).....6 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica).....1-5 bar
- Temperatura acqua calda massima.....65°C
- Ingresso acqua calda.....G1/2" sopra
- Ingresso acqua fredda.....G1/2" sotto

(UK) PREVIOUS INFORMATION

CARIMALI mixers are suitable to operate with hot water supplied by accumulators in pressure.

For use with instantaneous electric or gas water heaters make sure they have a minimum output of 18 kW or 250 Kcal / min.;

for the gas type it is recommended the use of devices with automatic adjustment of the flame according to the volume of the taken water.

WARNING: CARIMALI mixers cannot be used with hot water storage without pressure.

WARNING: before installation and setting to work

- flush the water supply;
- check that the effective flow rate and pressure at water outlets are sufficient to the product functioning.

WARNING: in case of danger of frost drain the home system.

TECHNICAL DATA:

- Minimum dynamic pressure.....1 bar
- Maximum working pressure (static).....6 bar
- Recommended operating pressure (static).....1-5 bar
- Maximum hot water temperature.....65°C
- Hot water inlet.....G1/2" upward
- Cold water inlet.....G1/2" downward

(F) INFORMATIONS PRELIMINAIRES

Les mixers CARIMALI adaptés à fonctionner avec l'eau chaude fournie par accumulateurs en pression.

Pour le fonctionnement avec chauffe-eau instantanés électriques ou à gaz, vérifier que ceux-ci aient une puissance non inférieure à 18 KW ou 250 Kcal/min. ; pour le type à gaz il est recommandé l'usage d'appareillage avec réglage de la flamme en fonction du volume d'eau prélevé.

ATTENTION : On ne peut pas utiliser les accumulateurs d'eau chaude sans pression avec les mixers de la ligne CARIMALI.

ATTENTION : avant l'installation et la mise en fonction

- purger système de plomberie ;
- vérifier que le débit réel et la pression dans les points de sortie d'eau sont suffisants pour le bon fonctionnement du produit.

ATTENTION : En cas de danger de glace vider l'implantation domestique.

DONNEES TECHNIQUES:

- Pression dynamique minime.....1 bar
- Pression max de fonctionnement (statique).....6 bar
- Pression de fonctionnement recommandée (statique).....1-5 bar
- Température eau chaude maximum65°C
- Arrivée eau chaudeG1/2" au-dessus
- Arrivée eau froide.....G1/2" au-dessous

(D) VORINFORMATION

Die thermostatische Mischbatterie der CARIMALI sind für den Lauf mit warmem Wasser geeignet, das aus Druck- Akkumulatoren ausgestattet wird. Um den Lauf mit Elektrisch/Gas- Durchlauferhitzer prüfen Sie, dass die Geräte eine Minimum Leistung von 18 KW oder 250 Kcal/Min. haben; für das Gas-Gerät riet man, ein mit automatische Regelung der Flamme zu benutzen, die in Funktion des Volume des entnommenen Wasser ist.

ACHTUNG: Mit CARIMALI Mischer darf man nicht die "Ohne-Druck" warmes Wasser Akkumulatoren benutzen.

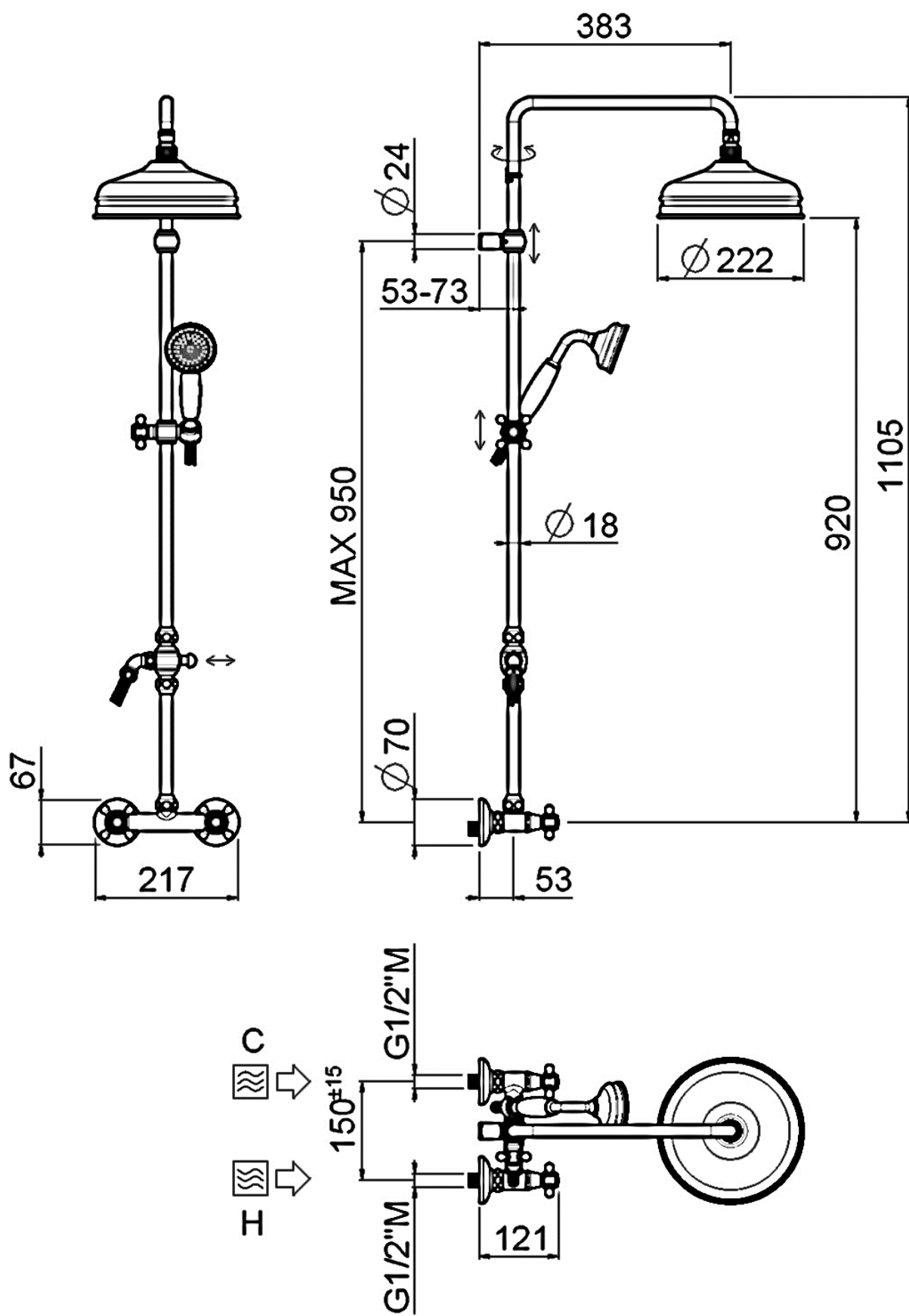
ACHTUNG: vor der Installation und Inbetriebnahme

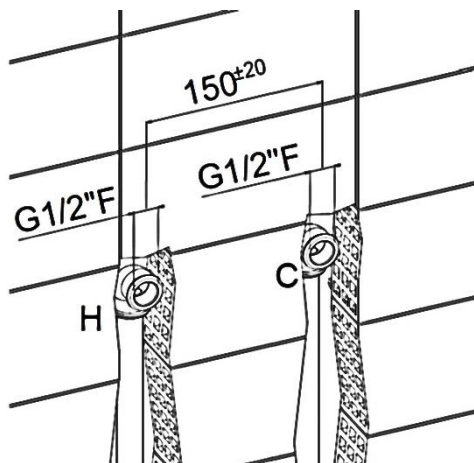
- spülen sie der Anlage;
- überprüfen, ob der Ist-Strömungsrate und der Druck in der Wasseraustrittsstellen ausreichend sind für den Betrieb des Produkts.

ACHTUNG: Im Frost-Notfall leeren die ganze Haus-Anlage.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler dynamischer Druck1 bar
- Maximaler Dienst-Druck (statisch).....6 bar
- Empfohlen Dienst-Druck(statisch).....1-5 bar
- Max Temperatur warmes Wasser.....65°C
- Eintritt warmes Wasser.....G1/2" nach Oben
- Eintritt kaltes Wasser.....G1/2" nach Unten





Realizzare l'impianto di adduzione delle acque seguendo le indicazioni riportate nello schema.

Ingresso acqua calda a sinistra con attacco da G1/2\".

Ingresso acqua fredda a destra con attacco da G1/2\".

Follow the indications reported in the pictures to make the connections to the water plant.

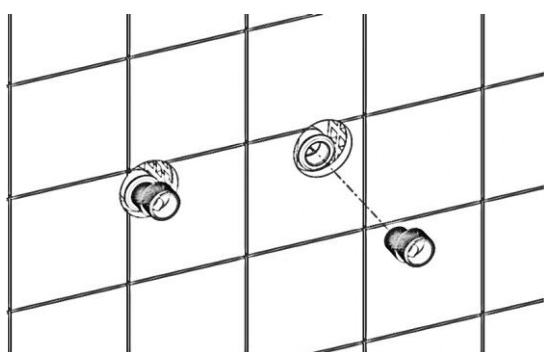
Hot water inlet left side with elbow G1/2\". Cold-water inlet right side with elbow G1/2\".

Suivre les indications reportées dans les illustrations pour réaliser l'implant des raccords à l'eau.

Arrivée eau chaude à gauche avec raccord 1/2\"G. Arrivée eau froide à droite avec raccord 1/2\"G.

Folgen die oberen erwähnten Anleitungen, um die Wasseranlage zu realisieren.

Eintritt des warmen Wassers Links, mit einem G1/2\"Angriff. Eintritt des kalten Wassers Recht, mit einem G1/2\"Angriff.

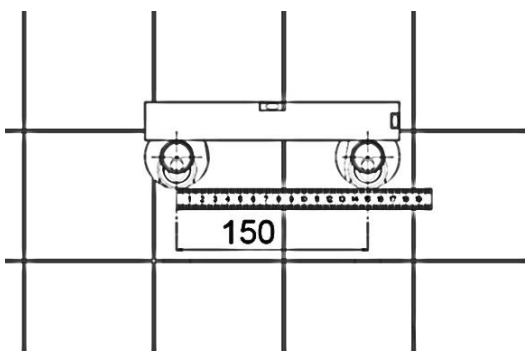


Avvitare i raccordi eccentrici agli attacchi dell'impianto, utilizzando canapa o similari per realizzare la tenuta idraulica.

Screw the eccentric connectors onto the water connections of the plant using material like hemp to ensure the waterproofing.

Visser les raccords excentriques sur les raccords d'eau de l'implant en utilisant du chanvre ou autre similaire pour assurer l'étanchéité du montage.

Schrauben die exzentrischen Verbindungen mit den Anlageangriffe, benutzen Hanf oder ähnlich, um die Wasserdichte zu realisieren.

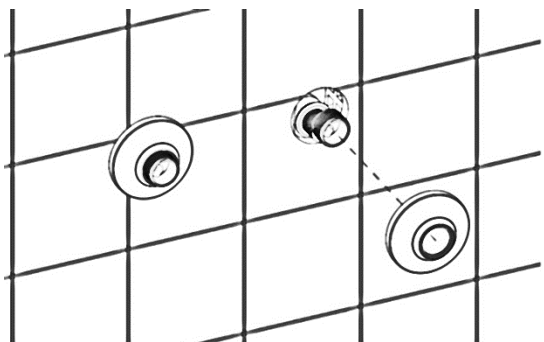


Con l'ausilio di una livella e di un metro, posizionare correttamente in bolla e ad una distanza di 150 mm i raccordi eccentrici.

Using a level and a meter, put the eccentric connector at the correct level at a distance of 150mm one from the other.

À l'aide d'un niveau à bulle et d'un mètre, mettre les raccords à niveau en distanciant l'un de l'autre de 150 mm.

Mit einer Wasserwaage und einem Meter, positionieren die exzentrischen Verbindungen in der richtigen Lage. Die Entfernung zwischen den Verbindungen muss 150 mm sein.

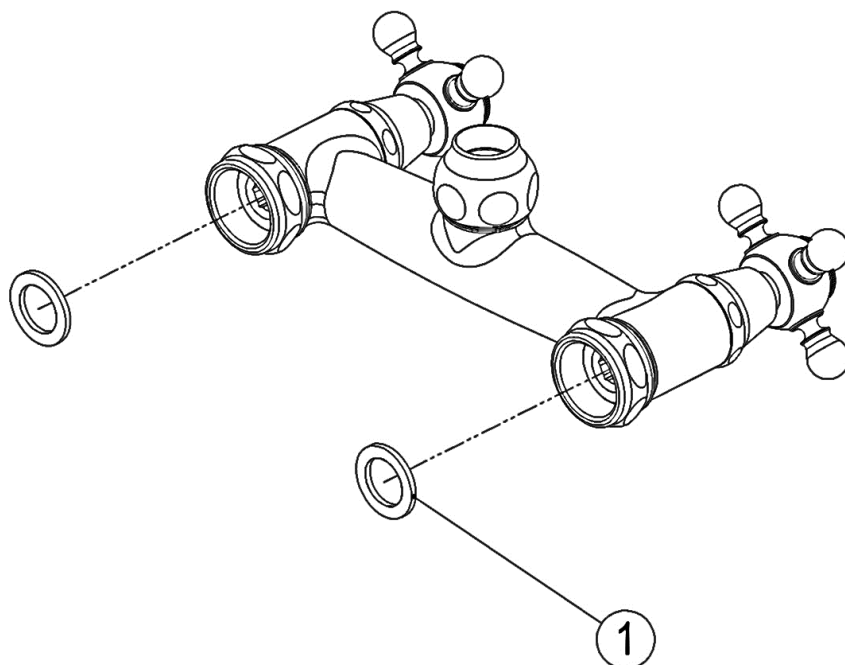


Avvitare a mano i rosoni sui raccordi eccentrici in battuta sulla parete.

Hand-tighten the rosettes on the eccentric connections all the way down.

Visser à la main les rosettes des raccords excentriques jusqu'à ce qu'ils buttent au mur.

Schrauben die Fensterrose auf die exzentrischen Verbindungen bis zur Wand ein.

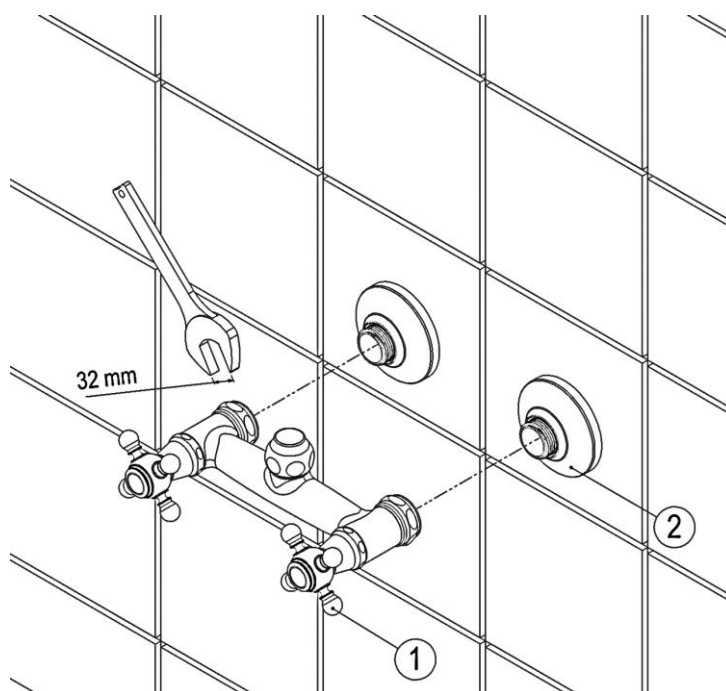


Inserire le guarnizioni (1) nelle calotte di serraggio.

Insert the gaskets (1) in the fixing nuts.

Insérer les joints (1) dans les écrous de fixation.

Setzen Sie die Dichtungen (1) in die Befestigungsmuttern ein.

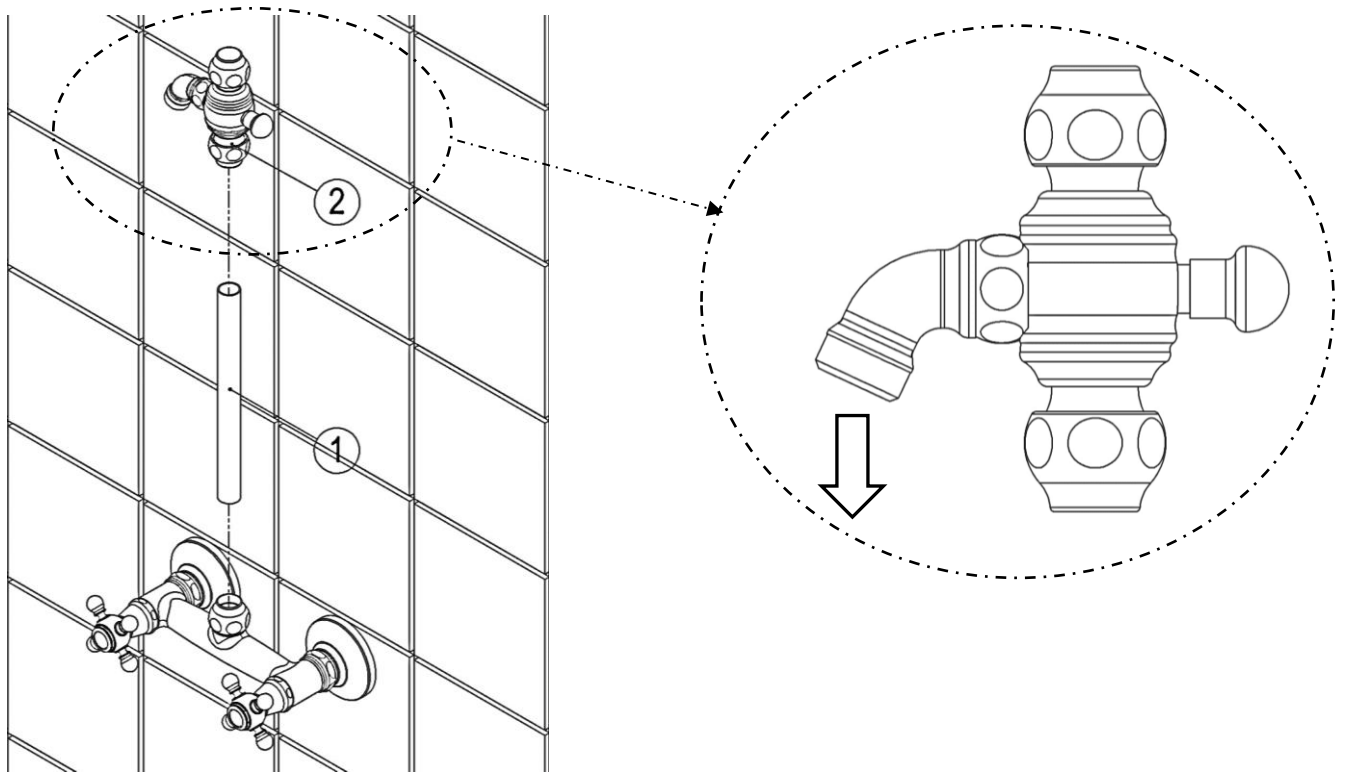


Una volta terminato di montare i rosoni, procedere con l'inserimento del corpo doccia ai due raccordi montati in precedenza, per il montaggio utilizzare una chiave da 32 mm per avvitare il corpo ai raccordi.

Install the rosettes. Then, put the exposed shower mixer onto the two connections already installed. Use a 32 mm wrench to screw the mixer to the connections.

Installer les rosettes. Ensuite, placer le mélangeur de douche externe sur les deux connexions déjà installées. Utiliser une clé de 32 mm pour visser le corps mélangeur sur les connexions.

Installiere Sie die Rosetten. Dann setzen Sie den ausgesetzten Brausemischer auf die beiden Anschlüsse already installiert. Verwenden Sie einen 32-mm-Schlüssel, um den Brausemischer an die Anschlüsse zu schrauben.

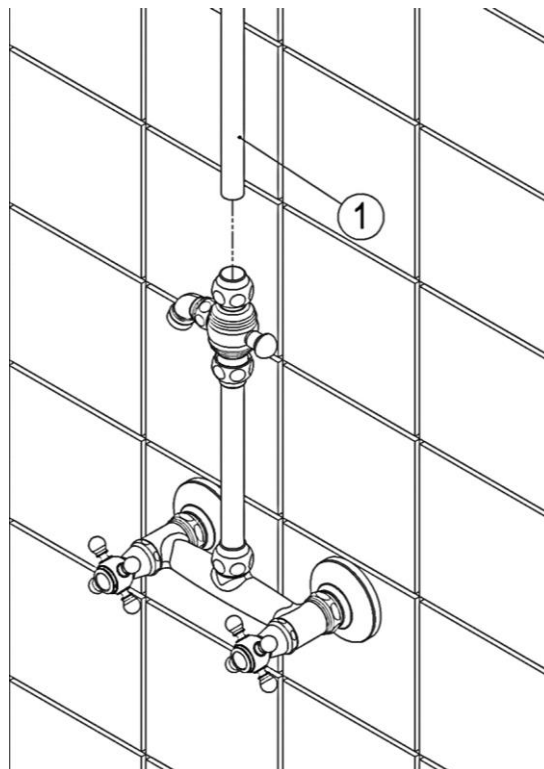


Inserire il tubo corto (1) all'interno della calotta presente sul corpo doccia appena montato, inserire il deviatore (2) sul tubo (1) tenendo l'attacco per il flessibile rivolto verso il basso.

Put the shorter tube (1) onto the nut of the mixer. Insert the diverter (2) onto the tube (1) by keeping the flexible hose connection downward.

Mettre le tube plus court (1) sur l'écrou du mélangeur. Insérer l'inverseur (2) sur le tube (1) en maintenant le raccord du flexible vers le bas.

Setzen Sie das kürzere Rohr (1) auf die Mutter des Mischers. Setzen Sie den Weichen (2) auf das Rohr (1), indem Sie den flexiblen Schlauchanschluss nach unten halten.

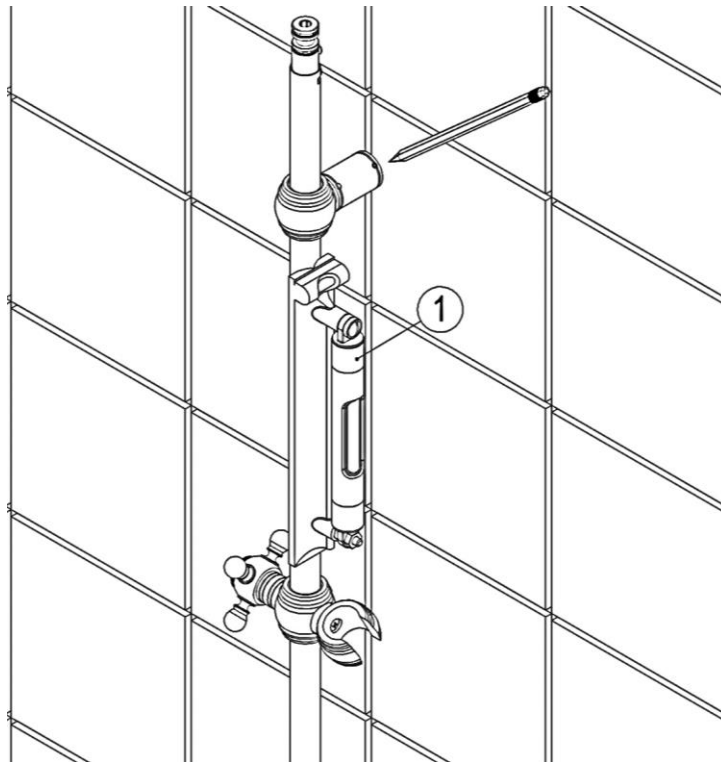


Inserire il tubo più lungo (1) nella calotta del deviatore.

Insert the longer tube (1) in the diverter nut.

Insérer les joints (1) dans les écrous de fixation.

Setzen Sie den längeren (1) in die Umschaltmuttern ein.

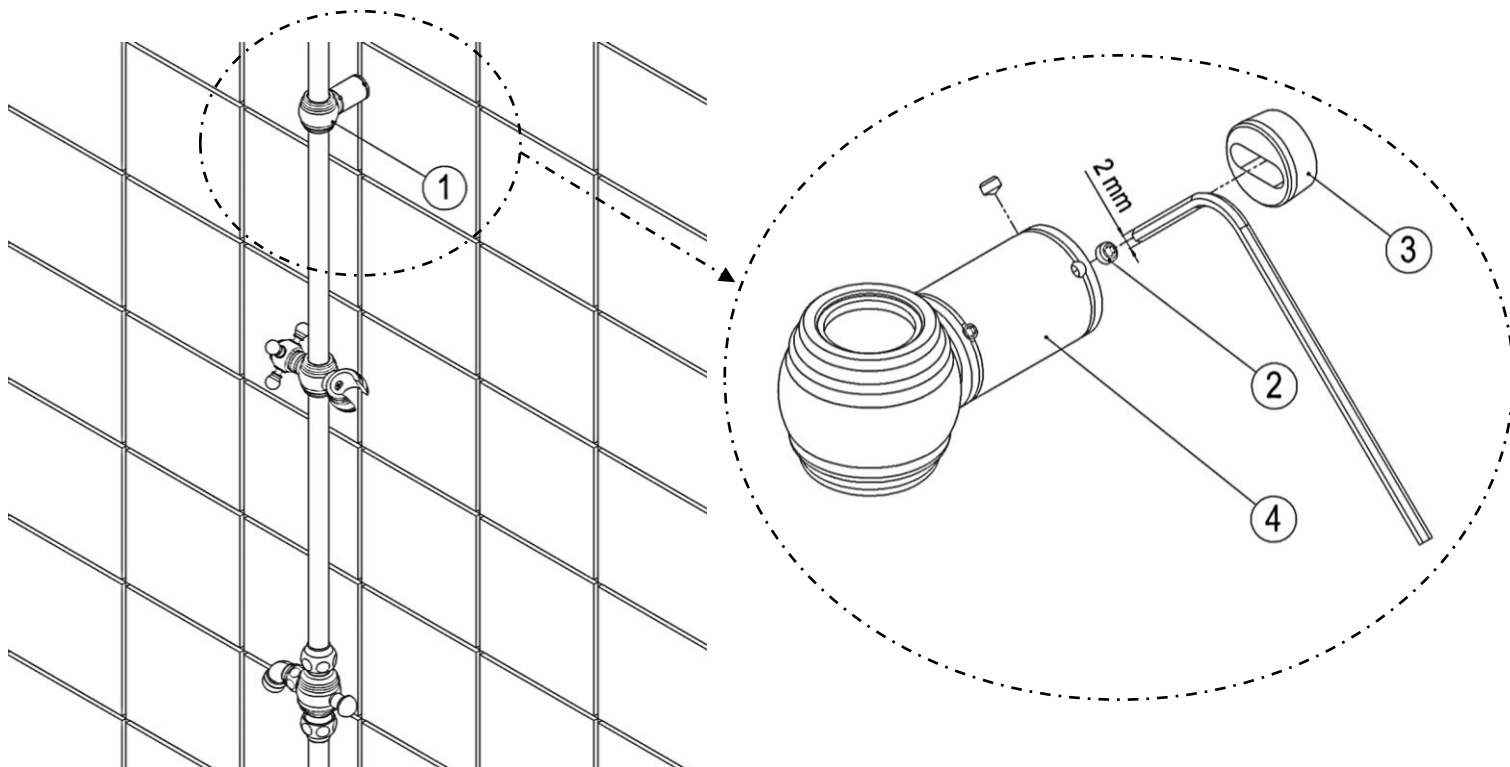


Con l'ausilio di una livella (1) posizionare correttamente in bolla la colonna.
 Marcare la posizione del supporto a muro scorrevole.

By using a level (1), put the shower column at the correct level. Mark the position of the wall-sliding holder.

En utilisant un niveau (1), placer la colonne de douche au niveau correct. Marquer la position du support coulissant mural.

Mit einer Wasserwaage (1), positionieren die Wanne-Duschsäule in die richtige Lage.
 Markieren Sie die Position von der Wandschiebehälter.

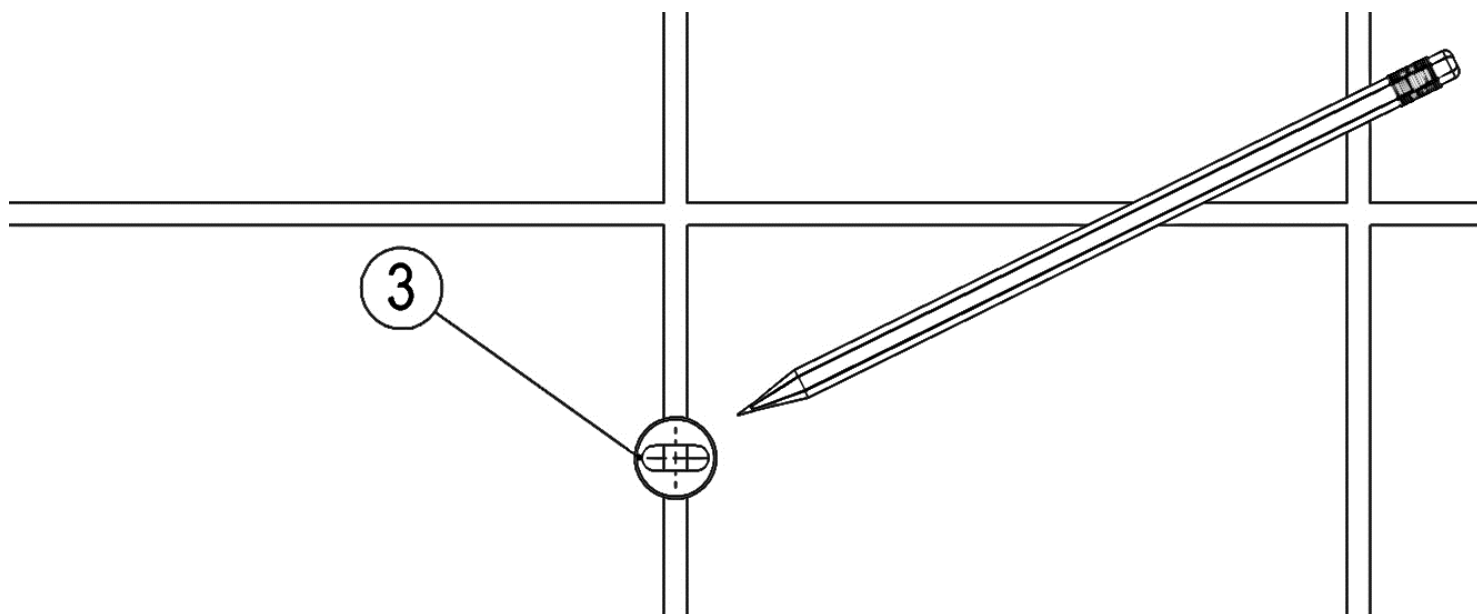


Una volta marcata la posizione del supporto sfilare il tubo lungo dalla calotta del deviatore. Svitare con una chiave a brugola da 2mm i grani (2), e sfilare il componente (3) situato all'interno del tubetto (4).

After having marked the holder position, remove the longer tube from the diverter nut. Unscrew the screws (2) with a 2mm Allen wrench. Remove the component no. 3 inside the little tube no. 4.

Après avoir marqué la position du support, enlever le tube plus long de l'écrou de l'inverseur. Dévisser les vis (2) avec une clé Allen de 2 mm. Enlever le composant n. 3 à l'intérieur du petit tube n. 4.

Nachdem Sie die Halterposition markiert haben, entfernen Sie den längeren Schlauch von der Umlenkmutter. Schrauben Sie die Schrauben (2) mit einem 2mm Inbusschlüssel heraus. Entfernen Sie die Bauteil n. 3 in der kleinen Röhre n. 4

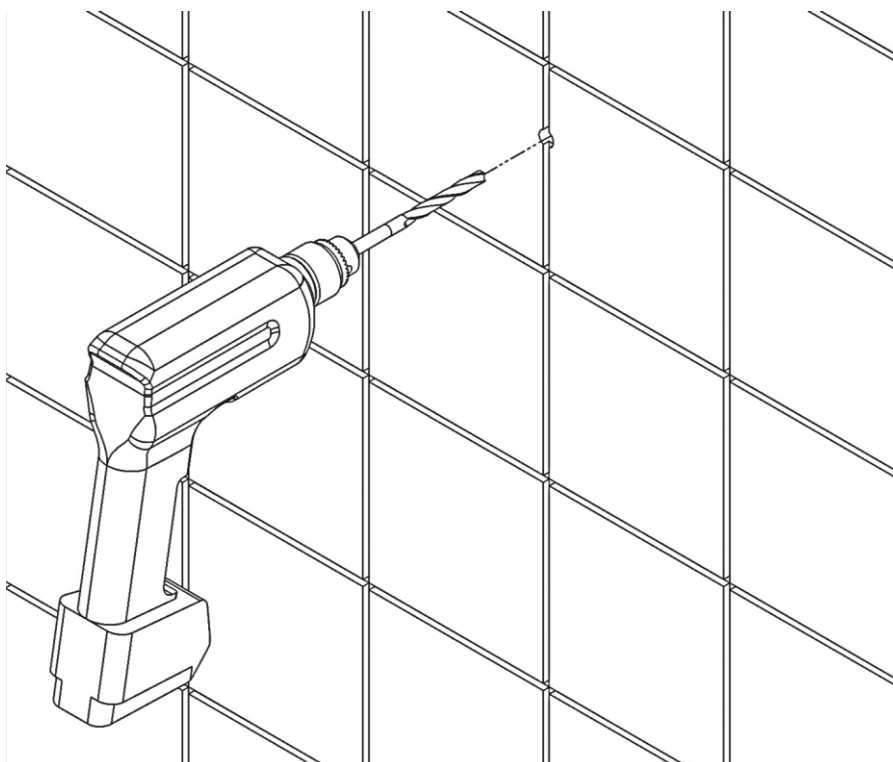


Prendere il componente (3) appena sfilato dal supporto, e posizionarlo in corrispondenza della marcatura fatta in precedenza. Marcare nuovamente il centro dell'asola.

Take the component no. 3 just removed from the holder. Place it at the mark previously made. Mark the center of the hole.

Prendre le composant n. 3 que vient d'être retiré du support. Placer le composant sur la marque précédemment réalisée. Marquer le centre du trou.

Nehmen Sie die Komponente (3) einfach aus dem Halter entfernt. Legen Sie es auf die Marke zuvor gemacht. Markiere die Mitte des Loches.

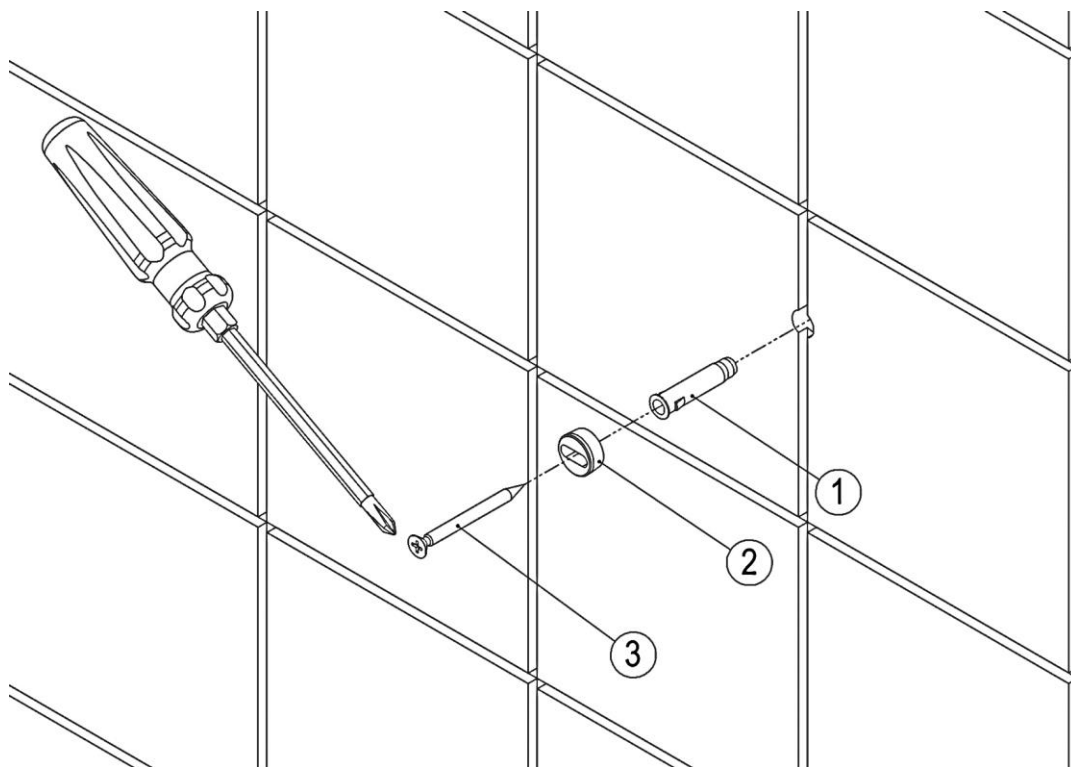


Con una punta a muro Ø8 praticare il foro nella parete.

With a wall drill Ø8, make a hole in the wall.

Avec une perceuse Ø8 faire le trou dans la paroi.

Machen Sie ein Loch in die Wand mit einer Ø8 Mauere-Spitze.

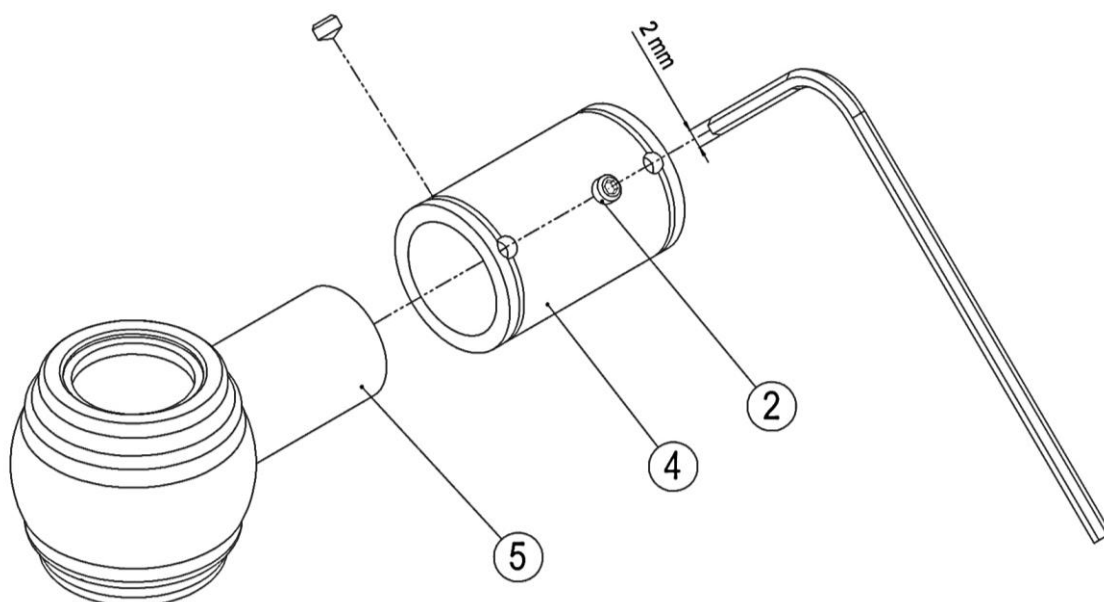


Inserire il tassello nel foro e fissare il componente 3 alla parete serrando la vite 2.

Insert the plug in the hole and fix the component no. 3 in the wall by tightening the screw no. 2.

Insérer la fiche dans le trou et fixer le composant n. 3 dans le mur en serrant la vis n. 2.

Stecken Sie den Stecker in das Loch und fixieren Sie das Bauteil N. 3 in der Wand durch Anziehen der Schraube N. 2.

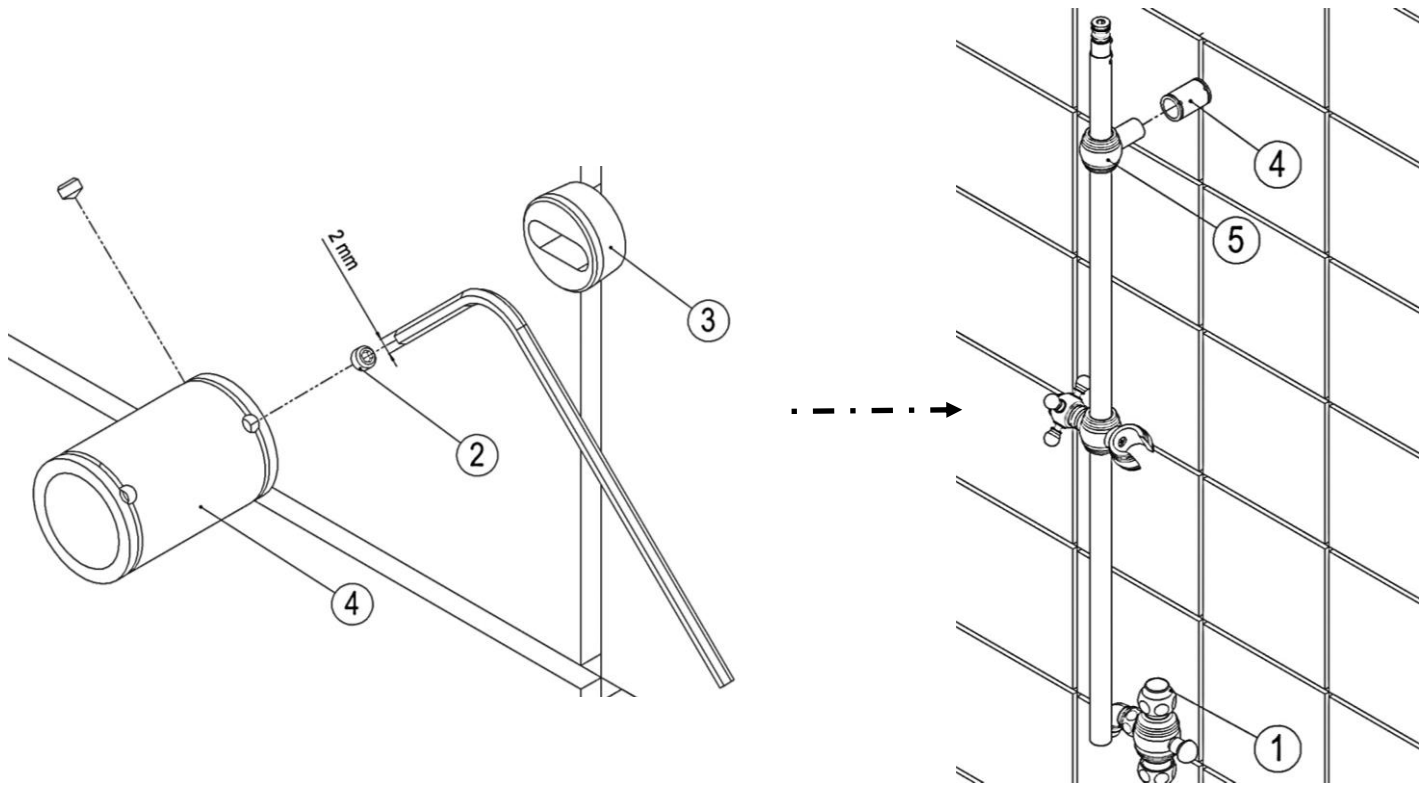


Dopodiché sfilare il tubo (4), svitando gli altri due grani (2) con chiave a brugola da 2mm.

Remove the tube (4) by unscrewing the two screws (2) with a 2mm Allen wrench.

Enlever le tube (4) en dévissant les deux vis (2) avec une clé Allen de 2 mm.

Entfernen Sie den Schlauch (4), indem Sie die beiden Schrauben (2) mit einem 2mm Inbusschlüssel herausdrehen.

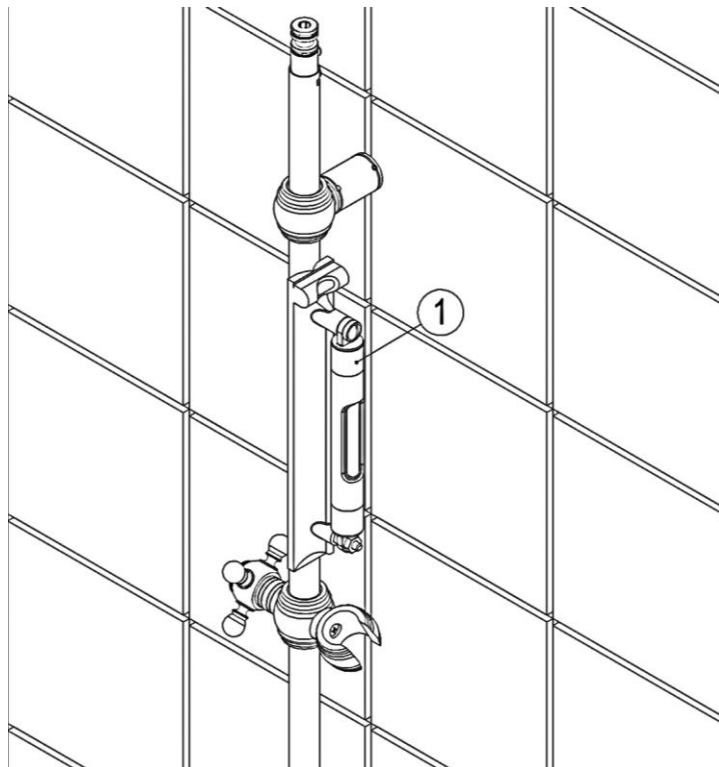


Fissare il tubo (4) al supporto precedentemente avvitato a muro attraverso i grani (2) utilizzando una chiave a brugola da 2mm. Inserire il perno (5) nel supporto (4) e il tubo della colonna nella calotta del deviatore (1).

Fix the tube (4) to the holder by using the screws (2) with a 2mm Allen wrench. Put the pivot (5) into the holder (4) and the shower column tube into the diverter nut (1).

Fixer le tube (4) sur le support à l'aide des vis (2) avec une clé Allen de 2 mm. Placer le pivot (5) dans le support (4) et le tube de la colonne de douche dans l'écrou de l'inverseur (1).

Befestigen Sie den Schlauch (4) mit den Schrauben (2) mit einem 2mm Inbusschlüssel am Halter. Setzen Sie den Gelenk (5) in den Halter (4) und den Duschsäulenschlauch in die Umlenkmutter (1).

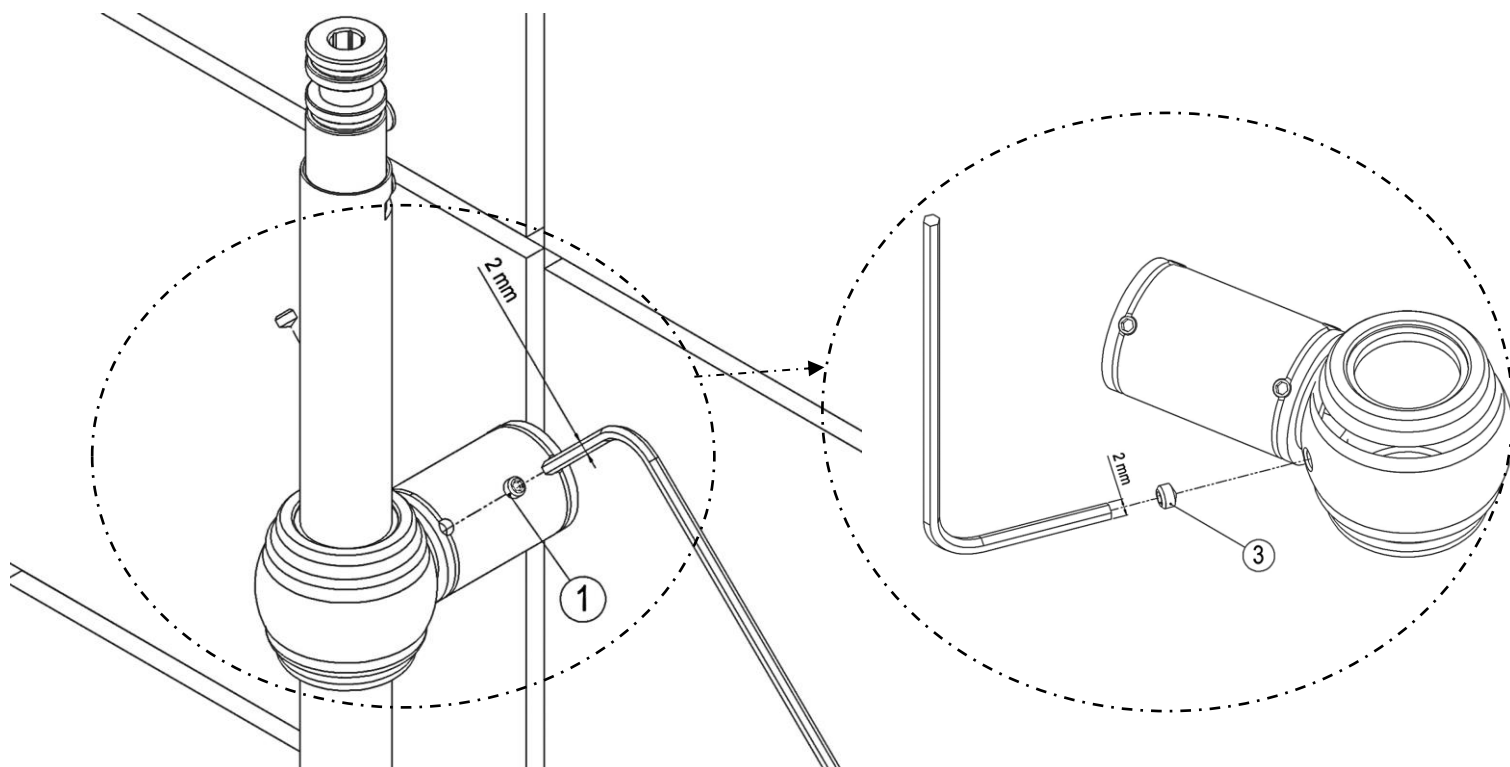


Una volta piazzato il tubo controllare che il tutto sia in bolla tramite una livella (1).

By using a level (1), check that the shower column is at the correct level.

En utilisant un niveau (1), vérifier que la colonne de douche est au niveau correct.

Mit einer Wasserwaage (1), überprüfen Sie die Wanne-Duschsäule in die richtige Lage ist.

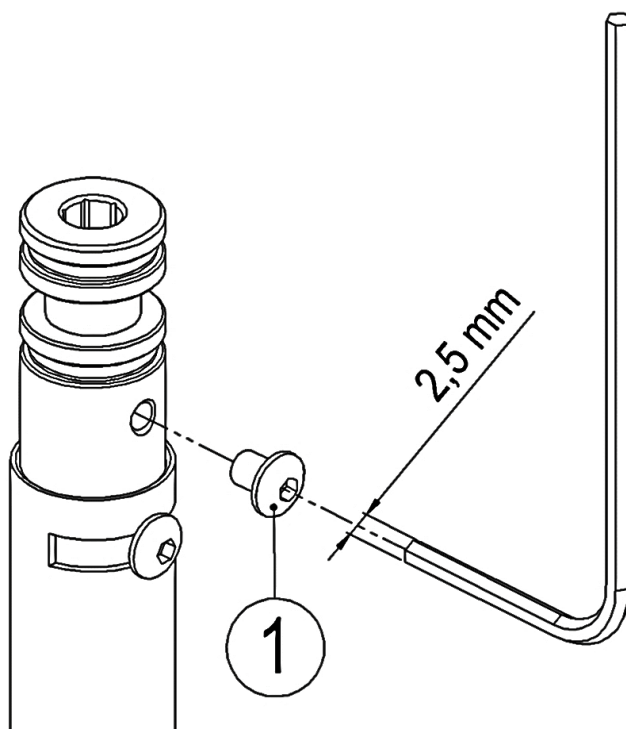


Dopo aver messo in bolla la colonna, serrare i grani (1) i più vicini al tubo della colonna con chiave a brugola da 2mm. Serrare il grano (3) presente sul retro del corpo supporto con chiave da 2mm.

After having put the shower column at level, tighten the screws (1) nearest to the tube by using a 2mm Allen wrench. Tighten the screw (3) on the back of the support with a 2mm wrench.

Après avoir mis la colonne de douche au niveau, serrer les vis (1) les plus près du tube en utilisant une clé Allen de 2 mm. Serrer la vis (3) à l'arrière du support avec une clé de 2 mm.

Nachdem Sie die Duschsäule auf die Höhe gestellt haben, ziehen Sie die Schrauben (1) mit einem 2mm Inbusschlüssel fest. Ziehen Sie die Schraube (3) auf der Rückseite der Halter mit einem 2-mm-Schlüssel fest.

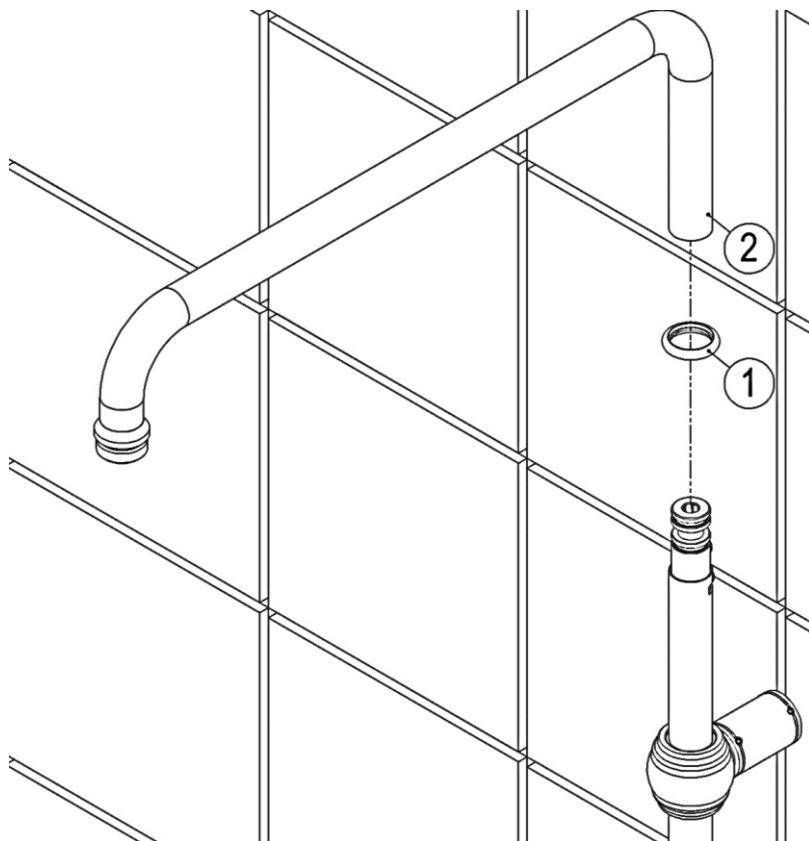


Una volta inserito il tubo del soffione, serrare la vite (1) presente sul retro con chiave a brugola da 2,5 mm.

Once the showerhead tube is installed, tighten the screw (1) on the back with a 2.5 mm Allen wrench.

Après avoir installé le tube de la pomme de douche, serrer la vis (1) à l'arrière avec une clé Allen de 2,5 mm.

Nach dem Einbau der Duschköpfe die Schraube (1) auf der Rückseite mit einem 2,5 mm Inbusschlüssel festziehen.

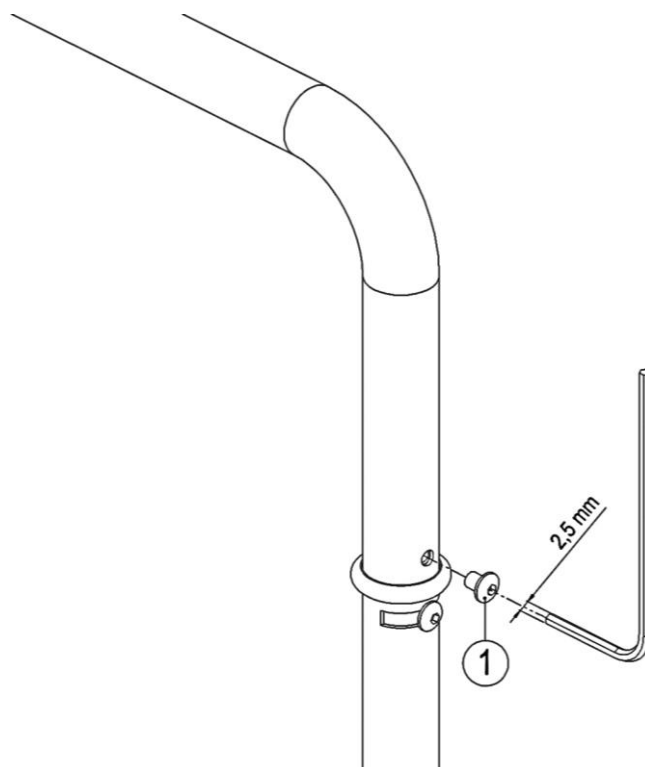


Inserire prima la bussola (1) sul tubo, poi il braccio del soffione (2) nel raccordo della colonna.

First, insert the ring (1). Then, put the shower arm (2) onto the shower column connection.

Tout d'abord, insérer la bague (1). Ensuite, placer le bras de douche (2) sur la connexion de la colonne de douche.

Zuerst den Ring (1) einsetzen. Dann den Duscharm (2) auf den Duschsäulenanschluss stellen.

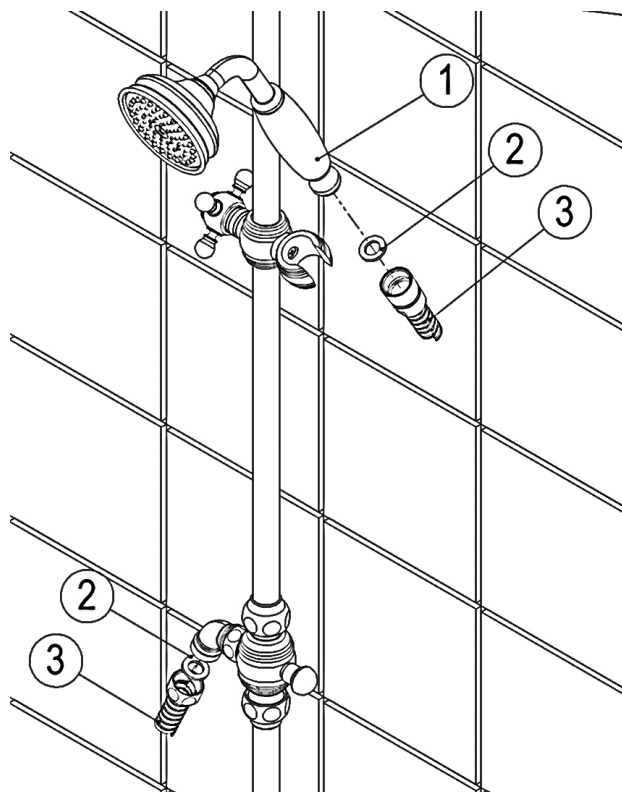


Una volta inserito il tubo del soffione, serrare la vite (1) presente sul retro con chiave a brugola da 2,5 mm.

Once the showerhead tube is installed, tighten the screw (1) on the back with a 2.5 mm Allen wrench.

Après avoir installé le tube de la pomme de douche, serrer la vis (1) à l'arrière avec une clé Allen de 2,5 mm.

Nach dem Einbau der Duschköpfe die Schraube (1) auf der Rückseite mit einem 2,5 mm Inbusschlüssel festziehen.

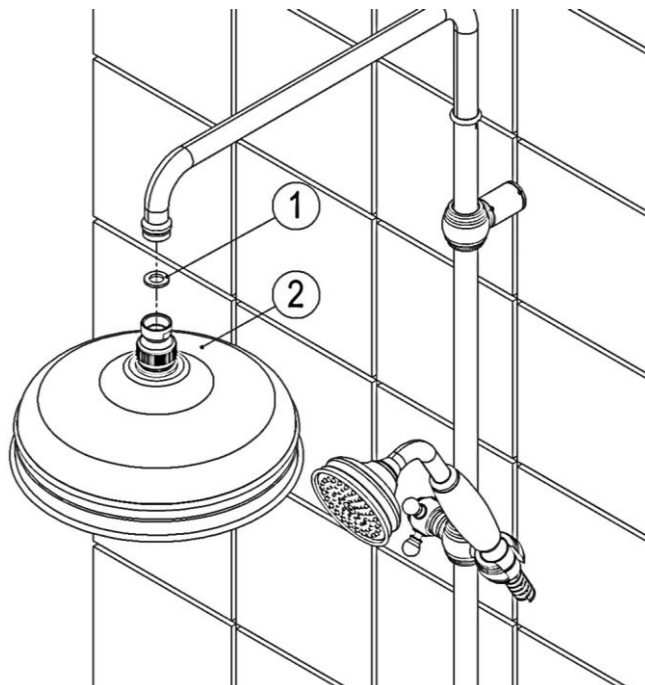


Inserire le guarnizione (2) all'interno del flessibile (3)
Inserire la doccetta (1) nella sede conica del supporto.

Put the gasket (2) inside the flexible hose (3).
Put the shower (1) into the conical support.

Placez le joint (2) à l'intérieur du flexible hose (3).
Mettre la douche (1) dans le support conique.

Setzen Sie die Dichtung (2) in den flexiblen Schlauch (3).
Setzen Sie die Dusche (1) in die konische Unterstützung.



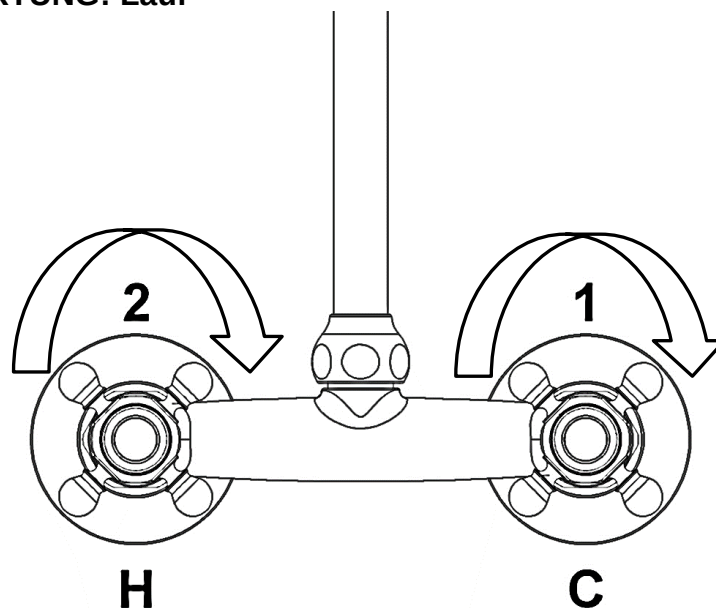
Avvitare il soffione (2) all'attacco da 1/2" del tubo.
Assicurarsi di inserire la guarnizione (1).

Screw the showerhead (2) to 1/2" tube connection.
Make sure to insert the gasket (1).

Visser la pomme de douche (2) à la connexion du tube 1/2 ".
S'assurer d'insérer le joint (1).
Schrauben Sie den Duschkopf (2) auf 1/2 "Rohranschluss.

Achten Sie darauf, die Dichtung (1) einzusetzen.

USO E MANUTENZIONE: Funzionamento
USE AND MAINTENANCE: Functioning
UTILISATION ET ENTRETIEN: Fonctionnement
VERWENDUNG UND WARTUNG: Lauf



La manopola (1) regola l'apertura e la portata del flusso di acqua fredda, mentre la manopola (2) regola l'apertura e portata del flusso di acqua calda.

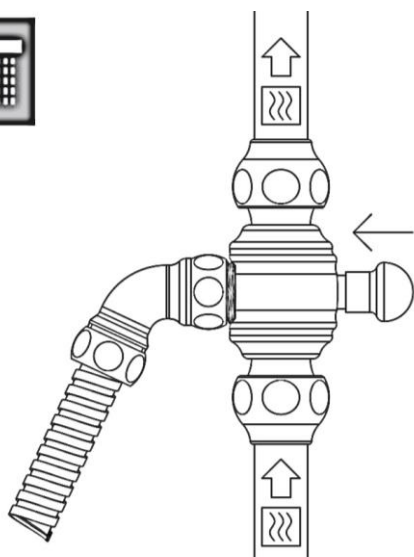
Per aprire il flusso è necessario ruotare la manopole in senso orario, invece per chiudere i flussi è necessario ruotarle in senso antiorario.

Handle no. 1 regulates the cold-water opening and the flow, while handle no. 2 regulates the hot-water opening and flow. Turn the handles clockwise to open the water flow. Turn the handles counterclockwise to close the water flow.

La poignée n. 1 règle l'ouverture et le débit de l'eau froide, alors que la poignée n. 2 règle l'ouverture et le débit d'eau chaude.

Tourner les poignées dans le sens des aiguilles d'une montre pour ouvrir le débit d'eau. Tourner les poignées dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour fermer le débit d'eau.

Der Griff n.1 regelt die Kaltwasseröffnung und den Durchfluss, während der Griff n.2 regelt die Heißwasseröffnung und fließt. Drehen Sie die Griffe im Uhrzeigersinn, um den Wasserfluss zu öffnen. Drehen Sie die Griffe gegen den Uhrzeigersinn, um den Wasserfluss zu schließen.

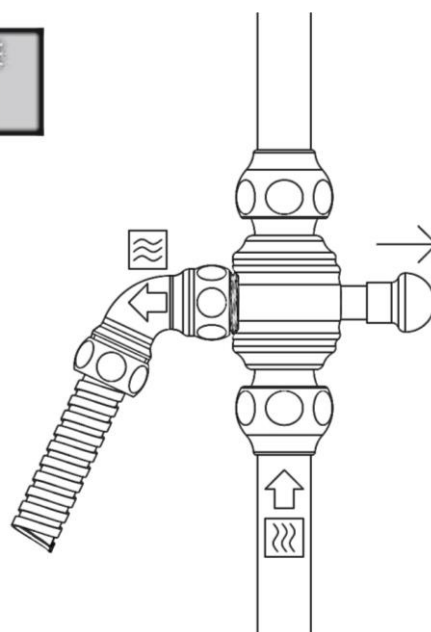


In posizione di riposo (con il deviatore spinto) l'acqua è deviata al soffione.

In resting position (with pulled diverter) water is diverted to showerhead.

En position de repos (avec déviateur tiré), l'eau est détournée à la pomme de douche.

In Ruhestellung (mit Weiche gezogen) Wasser wird umgeleitet, um Duschkopf.



Tirando il deviatore l'acqua è deviata alla doccia.

Water is diverted to the shower by pushing the diverter.

En poussant le déviateur, l'eau est détournée à la douchette.

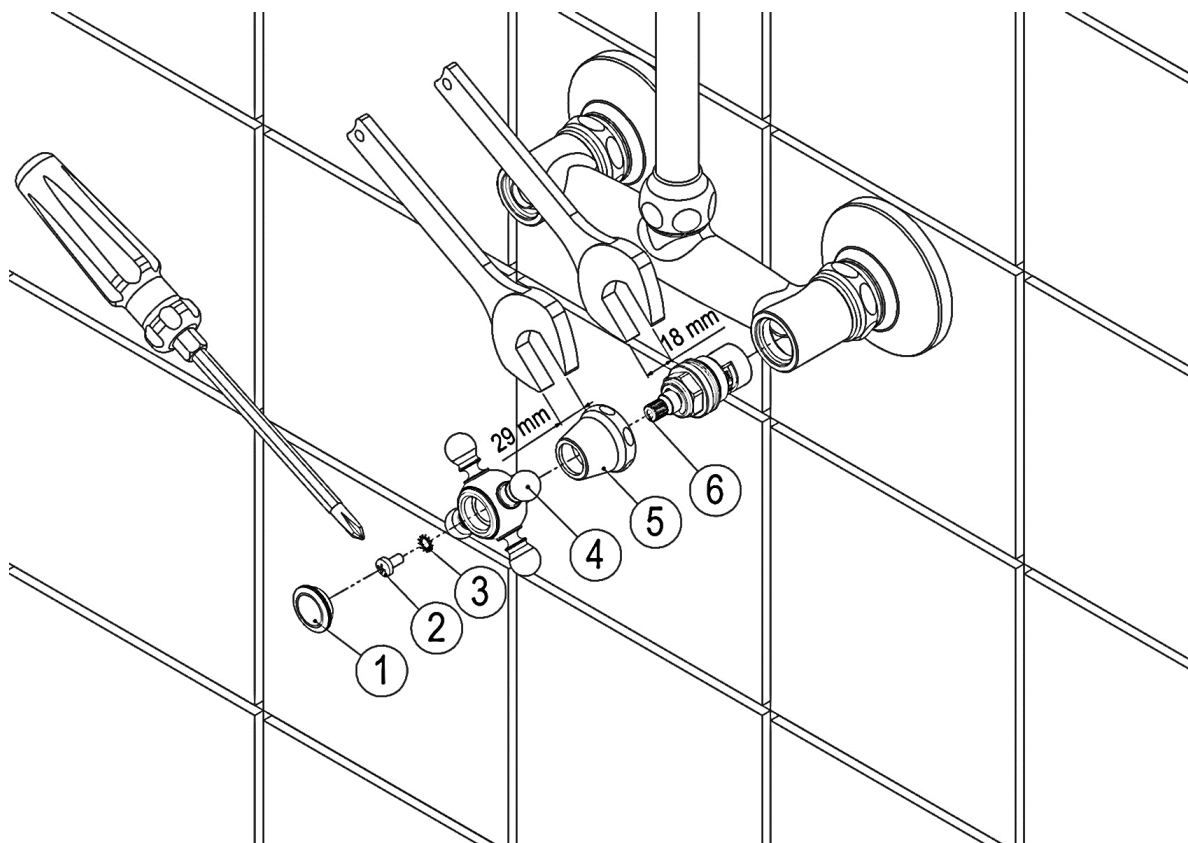
Wasser wird umgeleitet, um durch Drücken der Dusche-Umstellung.

USO E MANUTENZIONE: Smontaggio e pulizia vitone

USE AND MAINTENANCE: Removal and cleaning of screw down

UTILISATION ET ENTRETIEN : Démontage et nettoyage de la vanne

VERWENDUNG UND WARTUNG: Entfernen und reinigen von Keramik-Kartusche



Chiudere gli ingressi dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

Svitare le placchette (1), svitare la vite (2) con cacciavite a stella e sfilare la rondella (3). Sfilare la manopola e svitare il cappuccio copri vitone con chiave da 29 mm e infine svitare il vitone con chiave da 18 mm per pulizia o sostituzione.

ATTENZIONE: nel caso fosse necessario pulire il vitone utilizzando uno spazzolino e risciacquare in acqua corrente; nel caso di incrostazione di calcare immergere per 8/10 ore il vitone in soluzione acqua e aceto (50/50) e poi risciacquare in acqua corrente.

Close the cold and hot water inlets.

Remove the small plates (1). Unscrew the screw (2) with a Philip screwdriver and remove the washer (3). Remove the handle and unscrew the screw cover cap. Unscrew the screw down with a 18 mm wrench for cleaning or replacement.

WARNING: For cleaning, use a toothbrush and rinse the screw down under running water. It is recommended to pour (for 8/10 hours) the screw down in a solutions made of 50% water and 50% vinegar to remove the limestone scales.

Fermer les arrivées d'eau chaude et froide.

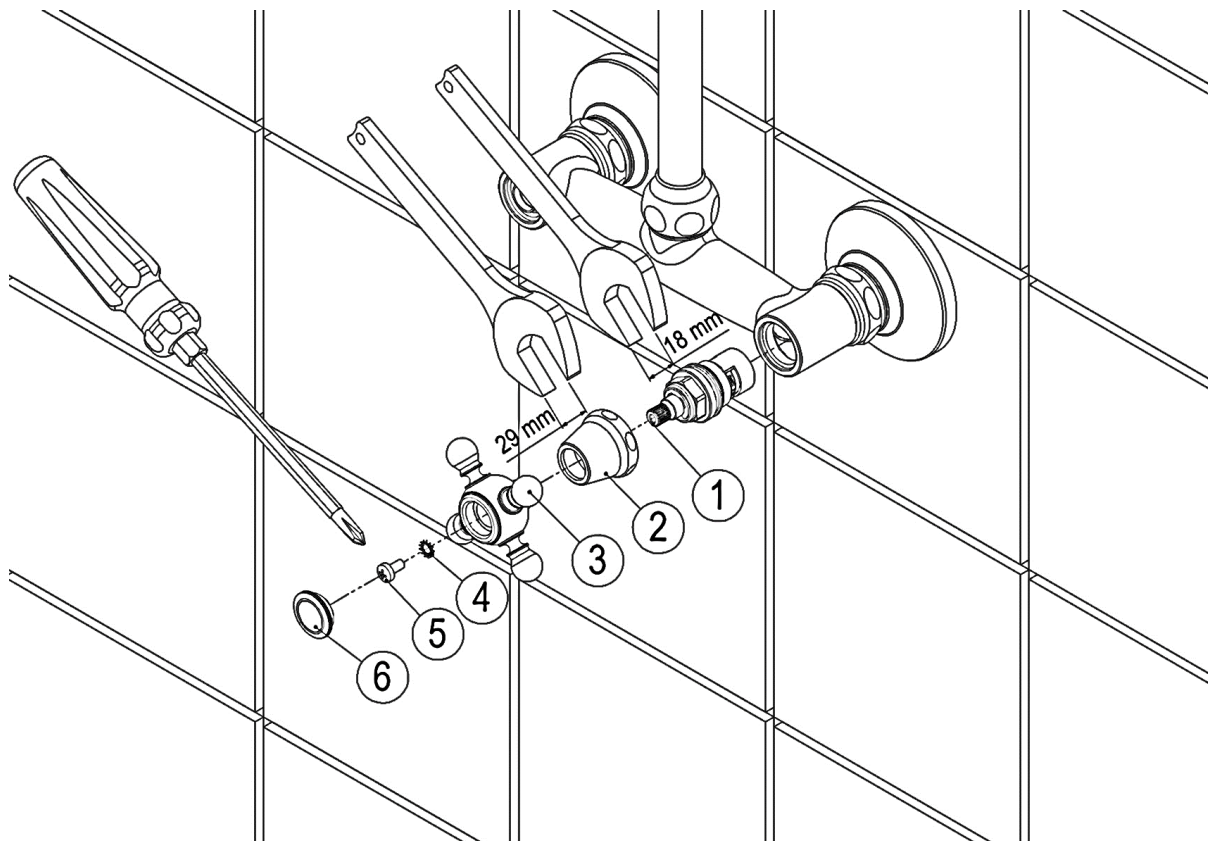
Retirer les petites plaques (1). Dévisser la vis (2) avec un tournevis Philip et retirer la rondelle (3). Retirer la poignée et dévisser le capuchon cache-vis. Dévisser la vanne avec une clé de 18 mm pour le nettoyage ou le remplacement.

ATTENTION : Pour le nettoyage, utiliser une brosse à dents et rincer la vis sous l'eau courante. Il est recommandé de plonger (pour 8/10 heures) la vanne dans une solution faite de 50% d'eau et 50% de vinaigre pour éliminer les écailles de calcaire.

Schließen Sie die Kalt-und Warmwasser Buchten.

Entfernen Sie die kleinen Platten (1). Schrauben Sie die Schraube (2) mit einem Philip Schraubendreher heraus und entfernen Sie die Beilagscheibe (3). Entfernen Sie den Griff und schrauben Sie die Schraubdeckel ab. Schrauben Sie die Keramik-Kartusche mit einem 18 mm Schraubenschlüssel ab, um sie zu reinigen oder zu ersetzen.

WARNUNG: Zum Reinigen eine Zahnbürste verwenden und die Schraube unter fließendem Wasser abspülen. Es wird empfohlen, (für 8/10 Stunden) die Schraube in einer Lösung aus 50% Wasser und 50% Essig zu gießen, um die Kalksteinschuppen zu entfernen.



Per il rimontaggio, inserire il vitone (1) all'interno del corpo rubinetto con chiave da 18 mm fino alla battuta. Avvitare il coprivitone (2) sopra il vitone con chiave da 29 mm, inserire la manopola (3), avvitare la vite (5) interponendo la rondella (4) e avvitare le placchette (6) per completare l'operazione.

To reassemble, put the screw down (1) into the mixer body all the way down with a 18 mm wrench. Screw the screw cover cap with a 29 mm wrench. Insert the handle (3), tighten the screw (5) by putting the washer first (4). Screw the small plates (6) to complete.

Pour le remontage, mettre la vanne (1) dans le corps du mélangeur complètement au fond avec une clé de 18 mm. Visser le capuchon cache-vis avec une clé de 29 mm. Insérer la poignée (3), serrer la vis (5) en mettant la rondelle en premier (4). Visser les petites plaques (6) pour compléter.

Um wieder zusammenzubauen, steck die Keramik-Kartusche (1) in den Mischer Körper ganz unten mit einem 18 mm Schraubenschlüssel. Schrauben Sie die Schraubdeckelkappe mit einem 29 mm Schraubenschlüssel ab. Setzen Sie den Griff (3) ein, ziehen Sie die Schraube (5) an, indem Sie zuerst die Unterlegscheibe (4) einsetzen. Schrauben Sie die kleinen Platten (6) zu vervollständigen.

Per una politica di continuo miglioramento, CALFLEX S.r.l. si riserva la possibilità di applicare modifiche tecniche sui suoi articoli senza nessun preavviso.

For a continuous improvement policy, CALFLEX S.r.l. reserves the right to modify the technical features of its articles at any time without notice.

Pour une politique d'amélioration continue, CALFLEX S.r.l. se réserve le droit d'effectuer des modifications techniques de ses articles sans préavis.

Zur kontinuierlichen Verbesserung der Leistungen behält sich CALFLEX S.r.l. das Recht vor, technische Änderungen an seinen Produkten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

CALFLEX® SRL
— designed & made in Italy —

Z.I. 5/bis – 28891 Nonio – VB – Italia
Tel. +39 0323 889328 – Fax +39 0323 889338
www.calflex.it – info@calflex.it
R.I. VB – C.F. – P.IVA 010099690032 IsoStato IT
Cap. Soc. €100.000,00 i.v. R.E.A. n.148489

IST0210
Rev.00 del 14-06-2017